








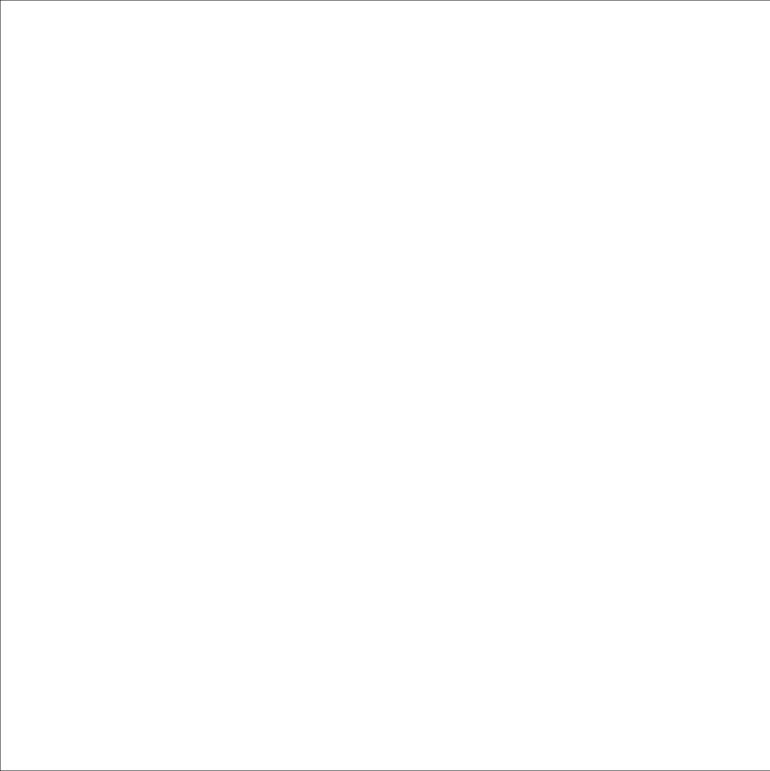
Zama est formidable !

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  fransk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)





Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!



Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

...

Jeg er den som slipper solen inn.



« Tu es mon étoile du matin, » me dit  
maman.

...

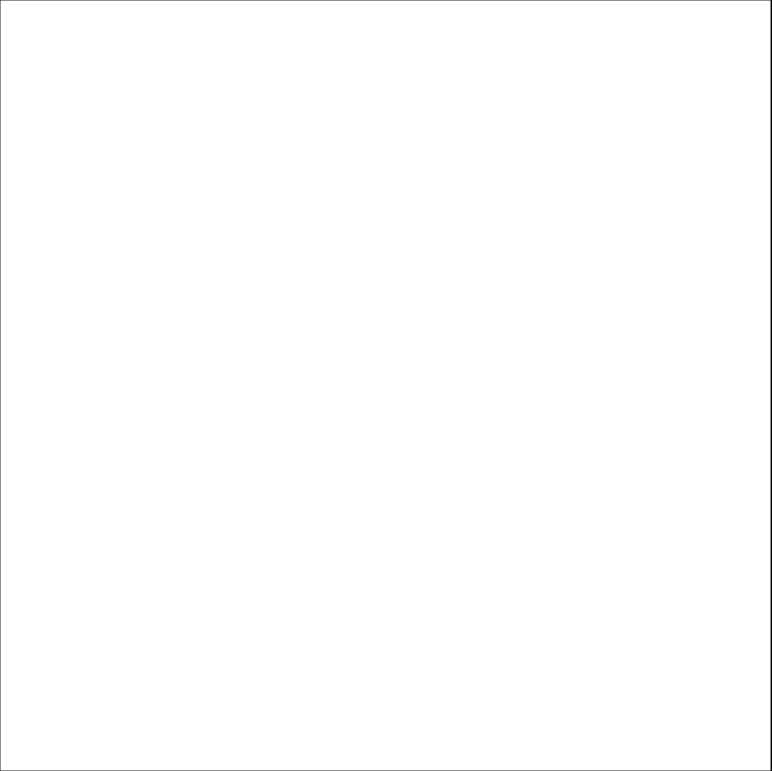
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

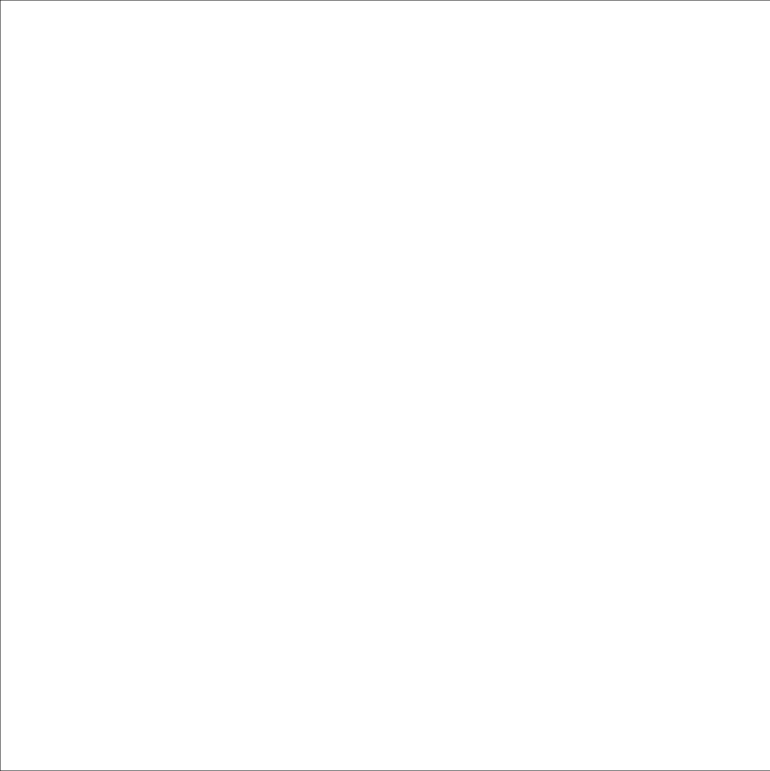
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et  
du savon bleu malodorant.

...

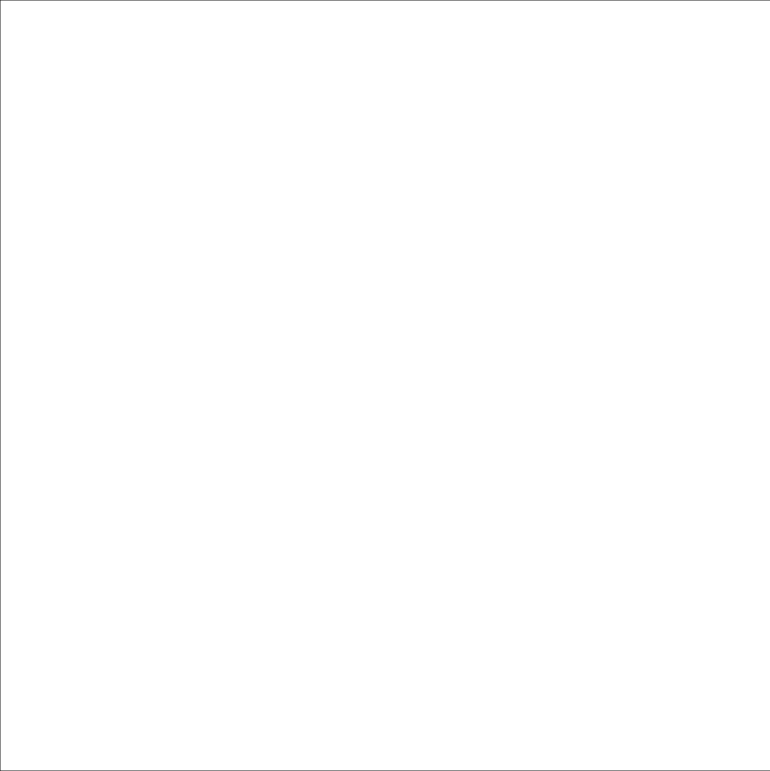
Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. »  
Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"

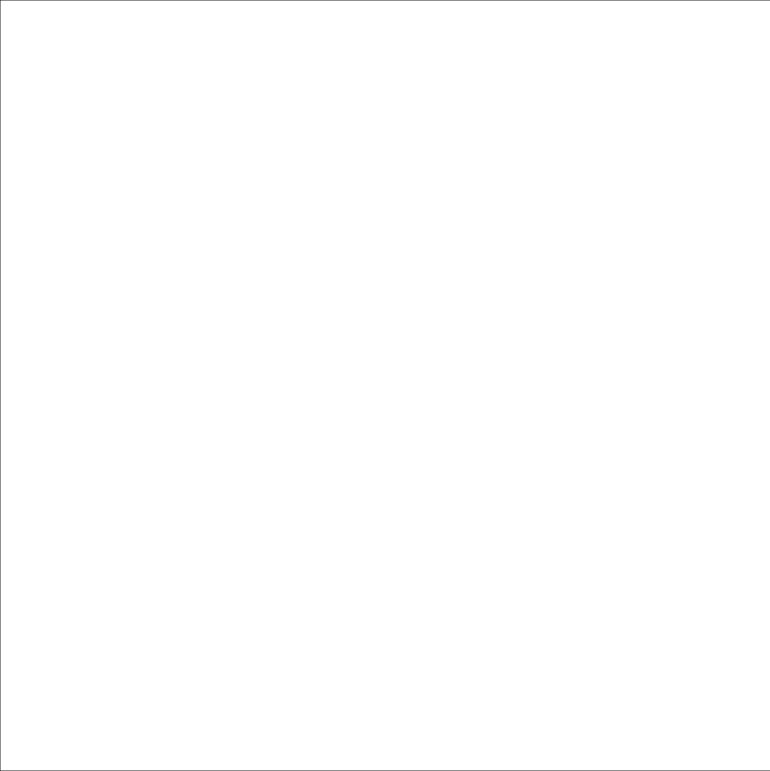


Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.





Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.

...

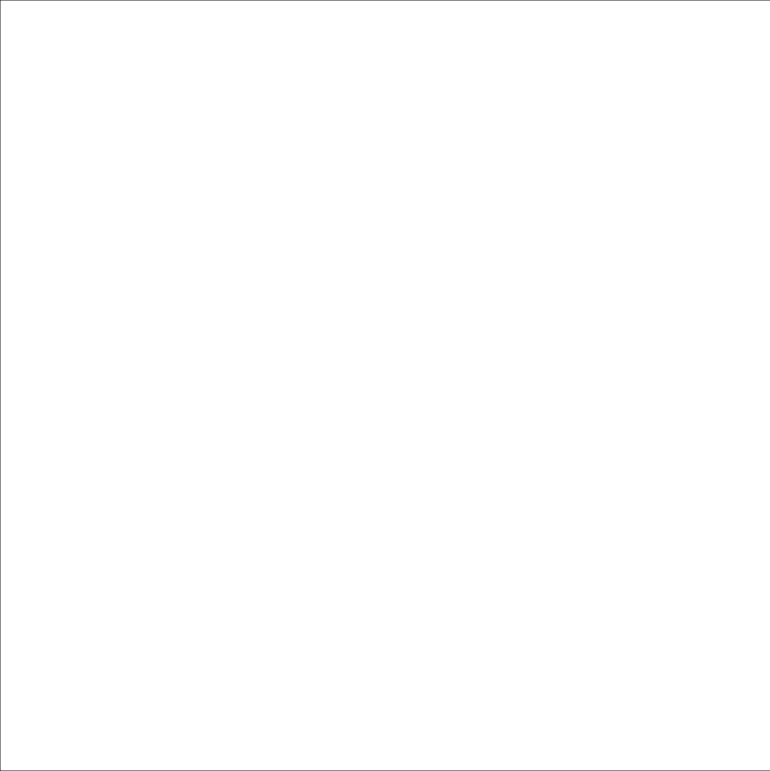
Så kler jeg på meg selv. "Jeg er stor nå, mamma", sier jeg.



Je peux fermer mes boutons et boucler mes  
chaussures.

...

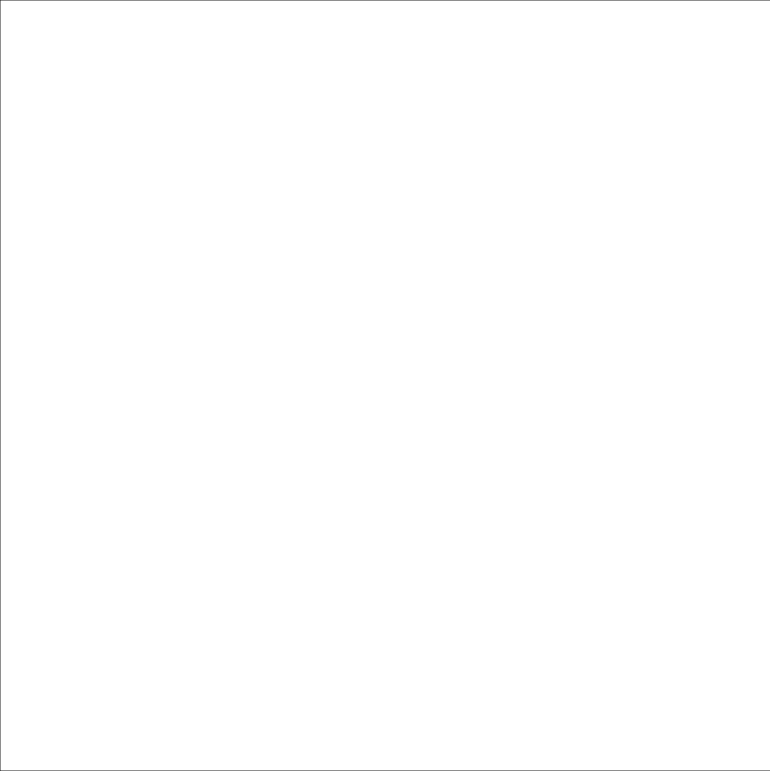
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene  
mine.



Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.

...

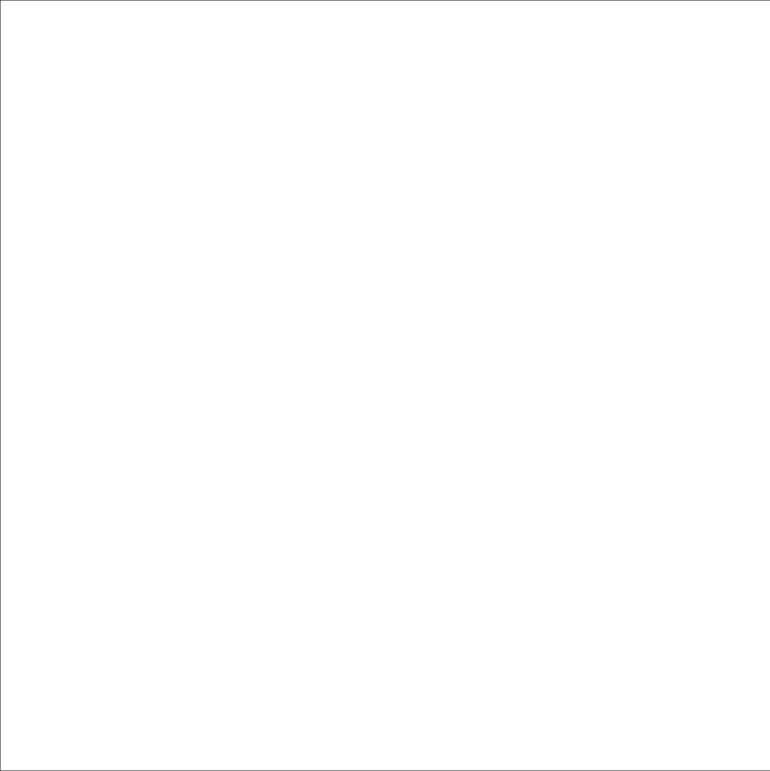
Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.



En classe je fais de mon mieux de toutes les  
façons.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Zama est formidable !**

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).